

نورک پوری

نورک ادبیاقلری مرکزی هیئت طرفندہ نشر اولتور.

جلد ۳

شباط ۱۹۲۶

نومرو ۱۶

هيدودلر

دردنجی پرده [*]

بهمی مجلس

مورلرک سرائی اطرافنده کی قبرلر
حیدود مور . دها اوزاقده فوزینسکی .

مور — سن اوآدن کیت وکلدیکی خبر ویر . نه دییه جککی بیلورسک یا ؟
قوزینسکی ، — قونت دو براند ، دییه جکم ، مکلنورغدن کلیور ، بنده آن
اوغلانییم — سز مراق ایتیمیک ، بن رولمی اینی یاپارم . آلهه ایصمارلادق ! (کیدر)
مور — سلام سکاوطن طوپراغی ! (یری اوپر) وطن سماسی ! وطن کونشی ! —
وچایرلر ، و تپه لر ، واورمانلر ! هیکزه ، هیکزه جاندن سلام ! — صله داغلریمک
هواسی نه نفیس آسیور ! سزلردن نصل غنبرلی بر نشوه زواللی هجر ازده نک یانیق
باضینه آقیور ! — جنت ! شاعراه بر عالم ! طور ، مور ! آیاغک مقدس بر
معبدده باصیور .

(تقرب ایدر) شورایه ده باق ، شوسرای آولسندده کی قبرلانغیچ یووالرینه —
صوکرآ ، شو باغچه نک کوچک قایچغنه — وشوقاچ کره قوجاغکده قیمتلی کوپککی
دیکله یوب شاقلاشدیغک پارماقلق کوشه سنه — واوراده ، آشاغیده ، قهرمانک
ما کدونیاالی اسکندری آرپه لامیدان محاربه سنه سوف ایتدیگک چیمنی وادی به ،
واونک یانی باشنده عجم اردولرینی مغلوب ایتدیگک ، ومظفر بایراغکی هوالرده
دالغهلانیدردیغک شویشیل تپه به ! (کولومسر) چوجقلغک آلتون مایس سنه لری

[۵] برنجی ، ایکنجی و اوچنجی پرده لر «تورک یوردی» نک ۹ ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۲

۱۳ ، ۱۴ و ۱۵ نجی نسخه لرینده در .

سفيلك روحنده يکيدن جانلانيور - اوزمان نه قدر بختياردك ، نه قدر تام ، نه قدر بلوطسز ، براق وشطارتلي - حالبو که شيمدی - پالانلرک هپ ييقيلمش ، اتقاض اولمش ! بوراده سن بيوک ، معظم ، محترم بر سيا کي دولاشه جقدک - بوراده سن ، چو حقلق حياتکي ، آماليانک غنچه يا ورولرنده ايکنجی دفعه ياشاياجقدک - بوراده ! بوراده ملتکک بر آلهی اوله جق ، بوراده - فقط ، افسوس ! ظالم فلک سکا بونلری چوق کوردی ! (اولدینی رده اورپه ریر) نیچون بن بورایه کلدیم ؟ نیچون ، اللرنده کی ده میر کلچهلرک شاقیرتیسيله حریتک رؤیاسندن صیجرا یوب اویانان اسیر کیم ؟ خایر ! بن ینه سفالتمه رجوع ایدیم ! - اسیر ضیایی اوتومشدی ، فقط حریتک رؤیاسی بر شمشک کی روحنه ووردی ، آن شراره سیله کیجه نی آیدینلاران بر شمشک کی که ، کیدرکن آرقاسنده ، اسکيسندن ده قارا کلک بر کیجه براقیر - آلهه ایصهارلادق ، وطن وادیلری ! بر وقتلر ، شارلی ، چو جق کرمشدیکز ، وچو جق شارل ، بختيار بر چو جقدی - شیمدی اونی بر ارکک کور بکز ، وامیدسز ، پریشان کوردیکز . (سریع بر حرکتله اوزاق قیرلره طوغری دوز وبردنبره حرکتسز طورور ، ومایوس باقیشسلرله سراه باقار) اونی کورمه مک ، بر کره جک اولسون کورمه مک ؟ - آمالیا ! سنکله آرامزده یالکز بر دیوار وار - خایر ! اونی کورملیم ! کورملی ، و بو کوروشک آلتند ازلیم ! (کری دوز) بابا ! بابا ! ایشته اوغلک یاقلاشیور - سیلین کوزمدن ، دومانی توتن سیاه فان ! سیلین ، اویوق ، کسکین ، تیرهک اولو باقیشی ! هیچ اولمازسه ، بو بر ساعتده بنی سربست براق ! - آمالیه ! بابا ! شارلک کلیور ! (عجله سراه طوغری کیدر) کون اویاندقچه بکا عذاب ایت ، کیجه کلدکجه بنی بوش براقه - قورقونچ رؤیالرله ، مدھش کابوسلرله بنی حضور ایت ! یالکز بوتک نشوینی بکا زهر ایتمه ! (قاپینک اوکنده طورور) بکا به اولیور ؟ بونه در ، مور ؟ ارکک اول ! - اولوم تیره مه سی - قورقوسزیتسی - (ایچری یه کیره .)

اینگی مجلس

سرایده بر غاله‌ری

حیدود مور — آمالیا — برابر کیره‌دلر

آمالیا — واونک تصویرینی بو تابلولرک آراسنده طانیه بیله جکمیسکنز ؟
مور — اووچ ، البته . اونک تمثالی خیالده دأما جانلی یاشار . (تابلولرک
اوکنمن کچهرک) بو دکل . .

آمالیا — ایی ییلدیکنز ! او ، بو خاندانک ایلك جدی ایدی ، ودکنز
قورصانلرینه قارشى معیتنده خدمت ایتدیکی ایچون ، بارباروسا ، اوکا اصالت
توجیه ایتدی .

مور — (تابلولری سیر ایتمکده دوام ایدر) بوده دکل — بوده دکل — شو
اوراده کی ده دکل — بونلرک آراسنده یوق .

آمالیا — ناصل ؟ براز ده دقتلی باقیکنز ! ظن ایتدم که ، سز اونى طانیور
دیکنز .

مور — اوقدر که بابامی ده ائی طانیام ! بیکلرله انسان آراسنده اونى درحال
بللی ایدن دوداقلرده کی اوطاتلی ، مونس چیزکی یورسمده یوق — بودکل .
آمالیا — حیرت ایدیورم . ناصل ؟ اون سکز سنه دن بری بردفه بیله
کورمدیکنز حالده ، ینه .

مور — (بردن بره قیزاریر) ایشته بو ! (ییلدیریمله وورلمش کی اولدیفی
یرده طور .)

آمالیا — مکمل بر انسان .

مور — (رسمه باقارکن غایت دالار) بابا ، بابا ، بنی عفو ایت ! — اوت
مکمل برانسان ! — (کوزلرینی سیلر) الهی برانسان !

آمالیا — چوق متأثر اولدیکنز ، اوکا اوقادار علاقه کنز وارمی !

مور — اووچ ، مکمل بر انسان — هیچ بو اولمه لیمیدی ؟

آمالیا — اولدی ! اک این دوستلریزک اولدکلی کی — (رقتله آلتی طوتار)
 عزیز قونت ، یر یوزنده هیچ برسعدت کاله ایرمیور .
 مور — نه قدر طوغری ، نه قدر طوغری — بوآجی تجربیهی سزده می
 طاندیکیز ؟ ده یاشکیز یکر می اوچ بیلله اوله ماز .
 آمالیا — فقط ، افسوس ، طاندم — هرشی ، تکرار حزن والمه اولمک
 ایچون یاشایور . بتون علاقه لریز ، بتون قازانجلیز ، تکرار عذاب ایچنده غیب
 ایتک ایچوندر .

مور — سزده برشی غیب ایتدیکیزی ؟
 آمالیا — هیچ برشی ! هرشی ! هیچ برشی ! — یوریرمیسکیز ، قونت ؟
 مور — بوقدر عجله می ؟ شو صاغده کی رسم کیمکدر ؟ بکا اوپله کلیور که ،
 زواللی ، بدبخت برسمادر .
 آمالیا — صولده کی رسم قونتک اوغنسکدر ، خاندانک اصل رئیس — کلیکیز ،
 کلیکیز !

مور — فقط شو صاغده کی رسم ؟
 آمالیا — باغچه به چیقما ایسته مز میسکیز ؟
 مور — فقط شو صاغده کی رسم ؟ — سن آغلا یورسک ، آمالیا ؟
 آمالیا — عجله قاچار .
 مور — بی سویور ! بی سویور ! — بتون وجودی عصیان ایتدی ،
 کوز یاشلری ، قلبک برینی افشا ایدرک ، یاناقلرندن یووارلاندی — بی سویور ! —
 سفیل ، سن بوکامی ، تحقده ! بوراده بو حالمه بن ، جلاد بالطاسی اوکنده کی
 اعدام محکومنه بکزه میور می ؟ بروقتلر بویننده وجده کلدیکم سدیرومیدر ؟
 بونار بابا سالونلری می ؟ (باباسنک رسمنه باقار وفوق العاده متأثر اولور) سن ،
 سن — کوز کدن طاشان بوقیولجیمی آلور — لعنت ، لعنت ، رد ، فراغت ! —
 بن نرده می ؟ کوز لریمک اوکی سیم سیاه ، کیجه — آلهک انتقامی — بن ، بن اونو
 اولدیردم ! (قوشارق کیدز و فرانس دومور درین دوشونجه به دالمش کلیر)
 آت شورسمی آت ! قورقاق ، طابانسز ! ترددک نندن ؟ کیمدن ؟ قورقیورسک ؟

شو قونت، بو دیوارلرک ایچنده دولاشمغه باشلایه لی هنوزاییک ساعت بیله اولدی که،
 صانکه جهنمدن کله بر جاسوس طوبوقلریه یایشمش، طورمیور، بی تعقیب
 ایدیور - کندیسینی طانیورم ظن ایدیورم! کونش یانی یوزنده بیوک وچوق
 کورلمش برشی وار، برشی که، وجودیمه رعشه ویریور - آمالیاده اوکا قارشی
 لاقید دکل! هر کسدن اوقدر حستله اسیر که دیککی نوازشلی نظرلری، خریفک
 اوزرینه، فصل مشتاقانه یاغیور! بن صانکه کورمدمی؟ ایچریسنه آمالیانک
 خرسزلامه کوز یاشاری دوشن شرابی، کویاقدحنی ده رلکده یوتمق ایسترجهسنه،
 آرقه مدن فصل دیکدی؟ اوت، کوردم، آینه نک ایچندن بوکوزلرله کوردم.
 هی، فرانس! کوزیککی آج! بونک آرقه سننده خسران کبسی هر هانکی بر
 اعجوبه صاقلی!

(مدققانه، متجسسانه شارلک تصویری اوکنده طورر) اونک او اوزون
 قاز بونی، سیاه، آتش صاچان کوزلری، حیم! حیم! او قاراکلق، صارقیق،
 جالی کبی قاشلری. (بردنره کندینی طویلار) باشقه سنک باشنه کلن فناقلردن
 سوینن شیطان! ایچمه بو قورقونج سزینتی بی سنی صالدریوردسک؟ سنسک،
 شارل! اوت! یوزینک بتون چیز کیلری ایشته شیمدی اوکده جانلانیور -
 اودر! ایسته دیککی قدر یوزنده یالانجی نقاب طاشیسن! - اودر! - ایستدیککی قدر
 یالانجی نقاب! - اودر! (شدتلی آدیملرله آشاخی یوقاری کزینیر) بونک
 ایچونمی بن کیجه لریمی ذوق و صفا ایله کچیردم، - بونک ایچونمی
 قایلری ده ویردم، اوچوروملری دوزله دم، - انسانیتک بتون دو یغولرینه
 قارشی بونک ایچونمی عاصی اولدم، بوسرسری حیدود نهایت کلسین، اک
 صنعتلی، اک حیللی بنالریمی ییقسین دیه می - طور، آهسته یورو! تیزلک
 ایسته من! - بوندن صوکره یایله جق ایش آرتق برچو جق او یونجاغندن عبارت -
 غیرتلاغمه قدر ذاتاً قیزیل کناهلره باطمشم، آرتق کریسین کریه بوجالامقده
 معنا یوق، ساحل اوقدر اوزاق و کزیده - عودته امکان قالمادی - عفو و بی نهایت
 مرحمت! بونلرک شفاعتمی التجا ایده می؟ کناهلریمه قارشی بونلری بکا کفالت.

ایتسین ؟ خایر ! ایکسی ده افلاس ایدر، دینچی دکنکنه قالیردی — اویله ایسه ، ارککجه ایلری — (ذینه باصار) باباسنک روحیله برلشسین ده کلسین ! بنم اولولردن قورقم یوق . — دانیل ! هی ، دانیل ! — بونه دیمک ؟ اونی ده می علیه فیشقیرتدیلر ؟ اسرار انکیز برحالی وار .

(دانیل کلیر)

دانیل — نه امریکز وار ، افندم ؟
فرانس — هیچ برشی . چابق ، شوقدحه شراب طولیر ، فقط عجله !
(دانیل کیدر) بکله بوناق ! یا قالایم ده کورورسک ، کوزلر کده سنی طوتایم ، هم اویله شدتلی که ، نقابک آلتندن وجدانکک صاری بکزی طیشاری به وورسون ! — او اولملی ! اثری یاریده براقان ، وعاقبتی نه اوله جق دیه ، اللری قاووشدیر اراق اوزاقدن سیر ایدن کیمسه برچاپا چولدر .

(دانیل شرابله کلیر)

فرانس — بورابه قوی ! کوزیمک ایچنه اپی باق ! دیزلریکک باغی چوزولدی !
افصل تیره یورسک ! اعتراف ایت ، بوناق ! نه یابدک ؟
دانیل — هیچ برشی ، مرحتلی ازم ، آله شاهد اولسون که وجدانم چاکدو !
فرانس — بوشرابی ایچ ! — نه ؟ ترد ایدیورسک ؟ — چابق سویله ! شرابک ایچنه نه قویدک ؟

دانیل — آمان یارب ، سن بنی قورر ! نه دیورسکیز ؟ بن — شرابک ایچنه ؟
فرانس — زهر قویدک سن شرابک ایچنه ! باق بکزک کیرهچ کی اولمادیمی ؟
اعتراف ایت ، اعتراف ! اونی سکا کیم ویردی ؟ قونت دکلی ؟ قونت سکا اونی ویردی !

دانیل — قونتیی ؟ آمان آلهم ! قونت بکا برشی ویرمدی .

فرانس — (شدتله بوغازندن یاقلار) غیرتلاغکی صبقایم ده موس مور اوله ، حوموز یالانچی ! هیچ برشی اویله می ؟ اویله ایسه ، کیزلی کیزلی نلر پیشیریور .

دیکز؟ او، سن، و آمالیا؟ بربریکزه دایما نهلر فیصیلدا یوردیکز؟ چقار
آغز کدن باقله یی! اوسکا نه سرلر تودیع ایتدی، نه سرلر، آکلات؟
دانیل — هر شبی بیلن آله شاهد مدر، بکاوهیچ بر سر تودیع ایتدی.
فرانس — انکارمی ایده جکسک؟ بنی اورتادن قالدیرمق ایچون نه انترقه لر
قوردیکز؟ ها؟ بنی اویورکن بوغمی ایچون؟ طراش اولورکن غیر تلاغمی کسمک
ایچون؟ زهرلی شرابه یاخود چوقولاته ایله بنی اولدیرمک ایچون؟ سویله!
سویله! — یاخود ابدی اویقوی چوربا ایله بکا ایچیرمک ایچون؟ سویله! بن هپسنی
بیلورم.

دانیل — سزه حقیقتدن باشقه سویلیه جک سوزم یوقدر، نه یاپیم؟ باشمده
بر بلا دونیورسه، آله یاردجیم اولسون.

فرانس — بو سفر سنی عفو ایدیورم. فقط مطلق اوسنک کیسه که اوصولجه حق
پارا قویدی، دگلی؟ الکی معتاددن فضله صیقدی، دگلی؟ ایشته بویله، هانی
انسان قرق ییلاق دوستیله مصافحه ایدرکن، اوزون مدت النی آووچنده طوتار،
ایله دگلی؟

دانیل — هیچ بر وقت، افندم؟

فرانس — اوسکا کندی سویلیدی؟ فرضا، بن سنی، چوق اولدن طانیرم،
سنده بنی، دقت ایدرسه، طانیرسک، هله کوزلر کدن بر کره پرده صیریلسین،
نه؟ سکا اوبویله شیر سویلیدی؟

دانیل — تک بر حرفی بیله سویلیدی، افندم.

فرانس — فصل سویلیدی؟ بعض احوال مانعدرده اونک ایچون، دیمیدی؟
انسان دشمنه ایریشه بیلیمک ایچون، یوزینه بعضاً ماسکه طاقفه مجبوردر، دیمیدی!
سویله، دیمیدی؟ دیمیدی که انتقام آلمق ایستیور، اک شدتلی صورتده انتقام؟

دانیل — بتون بوسوزلرک بر هجاسنی بیله سویلیدی.

فرانس — نه؟ هیچ بریمی؟ ایی دوشون! بن اختیار قوتی ایی طانیرم —
بن اونی سورم، صوک درجه سورم — بر اوغل کی سورم؟

دانيال — خاطرىمە كليور ، بوكا بىكزر برشيلار سويلشىدى .

فرانس — (بىكزى آتار) سويلدىمى ، كىركىك ، سويلدىمى ؟ نىسل ، ديدى ، آكلات دە طويمايم ! ديدىمى كە كىندىسى بىم قاردهشمدر ؟

دانيال — (مەمىجانە) نىسل افندىم ؟ — خاير ، بويلەشى ديدى . فقط كوچك خانم اوکا خالەرى يى كىزدىرر كن ، — بىن اوئانادە تابلولرك چىچيولر يىك توزى آليوردىم — بىر دىنبىرە رىحتلى افندىك تىصويرى او كىندە يىلدىرىمە وورلىش كى طوراقالىدى ، دالغىن ، دالغىن رىسمە باقدى ، سو كرا كوزلرىك ياشى سىلەرك : مەكەل برانسان ! اوت ، مەكەل برانسان ! ديدى .

فرانس — بى دىكلە ، دانيال ؟ سىن بىلىرسىك ، بىن سكا قارشى دائىما كىرم اولدىم ، سكا يىهەك وىردىم ، سكا ائواب وىردىم و سىك بو نىخىف اخيارلىكى مە ايشىدە صىانت ايتدىم .

دانيال — آللە دە سىزە بونك مكافاتى وىرسىن ! بىن دە سىزە دائىما صادقە خدمت ايتدىم .

فرانس — بىن دە ايشىتە بونى سويلك ايتىوردىم . بىتون مىركە سىن بكا هنوز هىچ برايشىدە جواب رد وىرمىدىك ، چونكە مىرنە مىر ايدىرسىم ، مطاوعتە مىجور اولدىكى بكا اعلا بىلىرسىك .

دانيال — آللەك رضاسىنە مىغار اولمىدقن ، كىندى وجدانە دە دوقونمىدقن سو كرا ، مىرنە بىورىرسەك ، جان وىلدن اطاعت ايدىرم .

فرانس — هىزىان ! هىزىان ! اوتانمىورمىسىك ؟ اخيار بر آدم اولەجىك ، حالا اولياما صاللىرىنە مى ايناناجىك ؟ آكلايورمىسىك ؟ آكلايورمىسىك ، دانيال ! بو بدلاجە بىر فكىردىر . بورانك افندىسى بىن ايم . آللە ووجدان بكا جزا ايتىن ، اكر بر آللە وىر ووجدان وارە .

دانيال — (اللرىنى برىنە وورز) مىرحت سندن ياربى !

فرانس — اطاعت دىيوردىك ! بوسوزك مىناسىنى ايتى بىليورمىسىك ؟ سكا مىر ايدىيورم ، اطاعت ايتىرم ، ياربىن صباح اولنجە ، قونىك جانى جانلىر آراسىن اكىسك اولمالى .

دانیل — مددسندن آللهم ! نه سیله ؟
 فرانس — کور کورینه اطاعت ! — هم بوايشده بن سکا کووه نیورم .
 دانیل — بکامی ؟ سن قورو ، یا آله ! بکا ؟ بواختیار حالمده بن نه فنالقده
 بولدم که ؟

فرانس — بونده او قدر چوق دوشونوب طاشینه جق شی یوق . مقدراتک
 بنم آلمده . قله لریمک اک درین غزننده بتون حیاتکی ایکیتیلرله چورونمک ،
 آچلقدن کندی کیمکیریک کیرمک ، و حرارتدن کندی صویکی ایچمک
 ایسترمیسک ؟ — یوقسه صلح ایچنده اکمکی ییمک و عمریکک صوک
 کونلرینی راحت کچیرمکمی ایسترسک ؟
 دانیل — نه دیورسکز ، بکم ؟ اختیارلقده صلح و راحت ، قاتل اولدقدن
 صوکره اویله می ؟

فرانس — سن بنم سؤاله جواب ویر .
 دانیل — اووح ، آق صاچلرم ! آق صاچلرم !
 فرانس — اوت ، یاخود ، خاییر !
 دانیل — خاییر ! آله بکا مرحمت ایتسین !
 فرانس — (کیده جک اولور) پکی ، سن کورورسک .
 (دانیل اوکنه کچر ، واوکنده دیز چوکر)
 دانیل — مرحمت ، بکم ! مرحمت !
 فرانس — اوت ، یاخود خاییر !

دانیل — مروتلیم ، بوکون بن یتیم بر یاشمده میم ، آتالریمه اطاعتی دایما
 بر وظیفه دینه بیلیرم . عمرمده بر پاره ایچون کیمسه نک ضررینه بر ایش کورمدم .
 ایمانه دایما صدق ایله یایشدم . قرق درت سنه اویکزده خدمت ایتدم و شیمدی
 آرتق راحت و مسعود بر عاقبت بکلیوردم ، اووح ، بکم ! بکم ! (تهالکله فرانسک
 دیزلرینه ساریلیر) حالبوکه اولورکن سز بندن صوک تسلیتی ده چالمق ایستیورسکز —
 ایستیورسکز که وجدانمده بر قورد صوک دعادن ده بنی محروم ایتسین — ایستیورسکز که

آللهک وانسانلرک عندندە قورقونج بر جانناوار کبی اولهیم ؟ خاییر ! خاییر ! خاییر !
عزیز ، کریم ، صروتلی بکم ، بیک کره خاییر ! سز بونی ایسته مزسکیز ، سز
بونی یتیش بر یاشنده بر آدامدن ایستیه مزسکیز .

فرانس — اوت ، یاخود خاییر ! کوه زهلاک ایسته میورم .

دانیل — بوندن صوکره دها بیوک بر غیرتله سزه خدمت ایدر ، قورومش
سیکیرلریمی بر ایرغاد کبی اوغریکیزده ییپراندریرم ، دها ایرکن او یقودن قالقار ،
دها کچ یاتار — وآه ! آقشام و صبح دعالرمدە هب سزک ایچون آللهه یالواریرم .
وآلهه اختیار بر قولنک دطاسنی رد ایتمز .

فرانس — اطاعت قرباندن اولادر . هیچ سن بر اعدام حکمنی اجرا ایدە جکی
زمان جلادک نازلان دینغی ایشیتدکی ؟

دانیل — آه ، اوت ! فقط بر معصومی بوغازلامق — بر .

فرانس — سکا حساب ویرمکه مجبور مییم ؟ هیچ بالطه جلاده نیچون
اورایه ده ، شورایه دکل ، دییه سورارمی ؟ فقط کوریورسک ، نه قدر فضله
صبرلی می — سن بکا صداقت یمینی ایدرکن ، بن سکا مکافات وعد ایدیورم .

دانیل — فقط بن سزه صداقتمه یمین ایدرکن ، خرستیان قله جغمی امید
ایتمشدم .

فرانس — اعتراض ایسته تم . ایشته سکار کون مهلت ! دوشون طاشین !
سعادت یاخود فلاکت — ایشیدیورمیسک ؟ آکلا یورمیسک ؟ الک بیوک سعادت ،
یاخود الک بیوک فلاکت ! جور و جفاده خارقه لر کوستره جکم .

دانیل — (بر آز تأملدن صوکره) یاپاچم ، یارین یاپاچم . (کیدر)

فرانس — اغواده کی تأثیر جوق قوتلی . برده او ایمانک مجاهدی اولق
ایچون دوغمامش — طافیت اولسون ، قونت افندی ! هراحماله کوره یارین آقشام
جلاد سفره سنه او طوره جقسکیز ! دیاده هرشی ، نصل تلقی ایدیلیرسه ، اوله در
و تلقیسنی منفعتنه اویدیرمیان کیمسه آبدالر . بابا دیدیکک نه اولیور ! . . . بر قدح
شراب دها فضله ، و بر غیجیق دها فضله کلنجه ، بر انسان چیقمیورمی ؟ —

حالبو که بوتون نوهر کول آسایشده ، الک آزدوشونیلان بری وارسه ، اوده اوچیقان
 انساندر . ایشته شمدی بکاده برغیجیق کلدی وبونک عکس العملیه برانسان
 کبره جک و هیچ شبهه یوق که بونده اوته کی او وجود بولیشه نسبتله ، دها بویوک
 بر ادراک ، ودها بویوک بر مقصدوار . برچوق انسانلرک موجودیتی ، اکثریاه
 برتمور کوننک صیحاغنه ، یاخود بریاق چارشافنک جاذب منظره سنه ، یاخود
 برموطابق دلبرینک افق وضعیتنه ، یاخود سوندیرلش برموم ایشیغنه باغلی دکلی؟
 - انسانک دوغیشی بهیمی برتمایلک اثرصنی اولنجه ، تولدک عقامته اغراماسی نه دن
 مهم رشیه معطوف اولسون؟ لغت اولسون سودینه لریمزک و دادیلریمزک بدالالغنه که
 فانتازیه لریمز قورقونج ماصالرله آلت اوست ایدرلر وینلریمز جزا محکمه لرینک
 ایگرمه لری لوحه لری آلتده آزه لر ، اویله که دوکدیریجی برقورقونک غیراختیاری
 رعشه لری بوتون اعضامزی صارصار ، الک جرأتلی قرارلرمره آنکل اولور ، اویانغنه
 باشلایان ادراکمز باطل فکرلر قاراکلغنک زنجیرینه باغلار - قتل ! زبانلر طولو
 بوتون برجهنم نصل کله نک اطرافنده اوچوشیور - طبیعت برآدام دها فضله یابمنی
 اونوتدی - کوبک باغیرصاغی باغلامادی - بابانک بدنی زفاف کیجه سی دوم دوز
 اولدی - و بوتون قره کوز پرده سی سیلیندی کیتدی . برشی وارکن هیچ اولدی -
 بوکا : هیچ برشی یوقکن ، هیچ اولدی دیسه کده اولمازمی ؟ و هیچ برشینک
 لقردینسی آرتق کیم ایدر ؟ - انسان چاموردن وجود بولیور ، و برآن ایچون چامورده
 بوریور ، تکرار تخمر ایدوب چامور اولیور ، ونهایت صوک طوروننک قویدره سنک
 طابانه نجاست کبی یایشیور . ایشته تورکینک صوکی - بشری مقدراتک چامور
 برکاری - بو بویله اولنجه ، سلامتله برادر افندی ! وجدان دیدکلری اونقریسی
 صفاوی اخلاق خووجه سی ایستدیکی قدر کرخانه لردن بورسوک قاریلری قووسون و اختیار
 مختکرلره اولوم دوشکنده اشکنجه ایتسین - بنم حضوریمه اوچیقماز . (کیدر)

اوچنچى مجلس

سرايمه باشقا پراوت

حيدود مور برطرفدن ، دانيهـل ديكر طرفدن كلهرك قارشىلاشيلار .

مور — (عجله) كوچوك خانم نرەدە ؟

دانيهـل — بك افندى ! شو زواللى اختياره مساعده بيورك ؟ سزه ، بر استرحامى وار .

مور — سويله ، نه استيورسك ؟

دانيهـل — چوق برشى دكل ، فقط هرشى ، غايت آز ، فقط عيى زمانده بك چوق — مساعده ايدكده الكزى اويهم !

مور — هيچ بويلهـشى اولورمى ، اى اختيار ، (بويته ساريلير) سن كه بنم بابام يرندهـسك .

دانيهـل — الكزى ، الكزى ! بك يالواريرم .

مور — اولماز .

دانيهـل — مطلقا ! (الى ياقالار ، معاينه ايدر ، واو كندهـديز اوستى چوكر) عزيز ، سو كىلى شارال !

مور — (اورپرر ، كندىنى طويلار ويابانچى رطور آلير) سن نه سويليورسك دوستم ؟ آكلایاميورم .

دانيهـل — اوت ، سزساده انكار ايدك ، بللى ايتمهـيك ! كوزل ! كوزل

فقط سزبنم هروقت سو كىلى ، عزيز كوچك بكمسكز — شكر سكا يارادانم بواختيارياشمدە بوسعادت — بن آبدال خريف ، فصلده بردنبره — قربانك اولهيم ،

اولوتا كريم ! بكا بوكونى كوستردك ! ايشته تكررار كلديكز كلديكز ، بيوك بك بودرومده ، ايشته سز تكررار — بنده فصل كور بر اشكشم (باشنه وورر) كه

دها ايلك نفسهـ سزى طانيمادم — هاى كيدى ! — بويلهـشى كيمك رۇياسنه كيرردى — بونك ايچون نه كوزياشلىرى ، نه هچقريقلى دعالر ، بويوكسك يارى ! ايشته بوتون

قاليله كنديسى ، هم ينه اسكى او طهده !

مور — بونصل برلسان ؟ حانوبته می طوتولدك ؟ یوقسه بکا بر قوم دیار و لیمی
کوسترمك ایستورسك ؟

دانیل — آله اسیرکسین ، اووح ، آله اسیرکسین ! اختیار برکوله ایله
بویله کلنمك سزه یاقشماز — بویارایی ! هی کیدی کونلر ؛ خاطر لایه بیلور میدسکز
— آلهم ! نه قدر بنی قورقوتمشدیکز — سزی او قدر سوردم ، او قدر جانمندن زیاده
سوردم ، آزالسین ، یوره کیم پارچالانه جقدی — برکون قوجاغمده ایدیکز ، —
خاطر کزه کلیورمی ؟ — اوراده ، یووارلاق او طهده — کلیورمی سوکیلی قوش !
طییی هبسی اونوتدیکز ، — غوغوقلی ساعتده دگلی ؟ — چالارکن نصل
سویندیکز دوشونك برکره ! غوغوق بره دوشمتس ، پارچه پارچه اولمشدی —
اختیار سوزهل او طهیی سوپوررکن قیرمشدی — اویله دگلی ؟ سز بنم قوجاغمده
ایدیکز ، حوتو ! دییه باغیردیکز . بن همان قوشدم ، سزه تحته آتکزی کتیرمکه
کیتدم — آلهم ، بن نه اشکمشم که ، یانکزدن آریلوبده بویله او طهدهن چیقدم ؟
— سانکه ، صیرتمه قاینار صو دو کدیلر — طیشاریدن فریادی طوینجه همان ایجری
فیرلادم ، برده نه کوریم ، کل کبی برقان آقیور ، سز برده — اولوتا کریم ! —
سانکه چیپلاق وجودمدن بوزکبی صوؤق صولر فیشقیردی — فقط داتما بویله در
انسان برآز کوزلرینی چوجقلردن آیرماسین یوقسه — حافظ حقیقیسك ، یاربی !
یا ، معاذالله کوزلریکزه راست کلسهیدی — همده صاغال . عمرم اولدجه ، دیرم ،
چوجق انه ییچاقی ، یاخود مقاصمی ، یاخود سیوری برشیمی ، دیدم — چوجق
اله ، دیدم ، — برکت ویرسین که بك افندی ایله خانم افندی سیاحتده ایدیلر —
اوت ، اوت ، عمرم اولدجه ، بو بنم قولاغمده کوبه اولسون ، دیدم — آلهم ، آلهم !
آزدها قامدن اوله جقدم ، آزدها — آله سزی عفوایتسین تا کریسز چوجق —
فقط شکر آلهه ! تماماً افاقت بولدی ، بویارایرندن باشقه برشی قالمادی .

مور — سویلدکلر کدن برکله بیله آ کلا یا ما یورم .

دانیل — اوت ، اویله ، اویله ! اونلر نه کونلردی ! قاچ کره سزه یاشکرلی
چورهك ، یاپکسمهت ، یاقورابیه صاقلار یدیرردم ، سزی نه قدر جانندن سوردم ،
وخاطر کزه کلیورمی ، سزی بر کون آخیرده ، بویوک بکک آل آتیه بیندیرمش

و چایرلقدہ قوشدیرتمشدمده ، بکا نیہ ، دانیہل دیمشدیکز ، بکله بویوک بر ارکک
اولہیم ، سنی کھیا یاپاجنم ، بنملہ برابر آرابہیہ بینہجکسک - اوت ، دیمشدم بن ،
وکولمشدم ، اللہ عمر وعافیت ویرسین ، بنم کبی براختیارلہ کیتمکدن اوتانمازہ کز
دیمشدم ، اووقت سزدن رجا ایدہرم ، بکا کویده کی کوچک اوجکی بوشالتدیررسکز .
ذاتاً چوقدندر بوش طورییور ، بندہ یکرمی لیتزہ قدر شراب باصدیرر و صوک
کونلریمی عمریکزہ دعا ایله کچیررم . - اوت ، سز سادہ کولک ، سادہ کولک !
اویلهمی ، کوچک بک ، او وقت بونلری لاف اولسون دیہمی سویلدیکزہمی ؟
- اویلهیا ، اختیار بوناق ، سنی کیم طانیر ؟ سن کیم ، کبارلر کیم ؟ - اووح ،
سز فقط بنم آلتون بکمدیکز ، - واقعا ، البتہ براز حشاری ! - صاقین سوزیمہ
داریلہ - کنج ات بویلهدر ، دلیقانلیق بو - صوکی ایی اولسون یوقسہ .

مور - (بویئنه آتیلیر) اوت ، دانیہل ، آرتق دھا زیادہ صاقلایہ مایہجیم !
بنایم ، شارلک ! سنک غیب اولمش شارلک ! آمالیام نہ یاپیور ؟

دانیہل - (آغلامقہ باشلار) بن اختیار کناہکار بوسوینجلی کونلریدہمی
کورہجکدم - زواللی بویوک بک ، نہ قدرده بوش یرہ آغلامش ! - آق صاچلی
باش ! چوروک کیکلر ! مزاریکزہ آرتق بختیار کیدیکز ! بنم بکم یاشایور ،
بوکوزلر اونی کوردی !

مور - وعدینیده طوتاجق - آل شونی ناموسلی آق باش ! آخیردہمی
آل آتک آرمغانی (اینہ آغیر بر کیسہ صیقیشدیرر) - اختیارمی بن اونوتمادم .
دانیہل - فصل ؟ سز نہلر یاپیورسکز ؟ بونہ قدر چوق ! یا کیلدیکز .

مور - یا کیلمادم ، دانیہل ! (دانیہل یرہ دوشهجک کبی اولور) آیاغہ
قالق ! سویله بکا ، آمالیام نہ یاپیور ؟

دانیہل - لطف الہی ! لطف الہی ! ہی اولو تا کریم ! - آمالیا کز ،
اووح ، اوبونی کوردکدن صوکر ، آرتق یاشایاماز ، سوینجندن اولور !

مور - (شدتلہ) بنی اونوتمادیمی ؟

دانیہل - اونوتقمی ؟ ینہ نہ کوهزہ لککر یایمق ایستیورسکز ؟ سزی
اونوتقمی ؟ - اویله ایسہ ، بک افندیکنک وفاتکیزہ دائر غزتلرلہ اشاعہایتدیردیکی

حوادث کلدیکی زمان ، بوراده بوانوبده ، کوچک خانمک یوزی نه حال کسب ایتدی ، بر کورملیدیکیز -

مور - نه سویلیورسک ؟ برادریم .

دانیل - اوت ، برادریکیز ، بک افندی ، برادریکیز . وقت اولورسه بونی سزه باشقه برزمان آکلاتیرم . و او تا کرینک بونی ازدواج تکلیفله مراجعت ایتدجه ناصل اوته کی هر دفعه سنده ترتیمز باشنی چو یروب کیدردی . اووح ، کیدهیم ، کیدهیم ، کوچک خانمه مژده ویریم . (کیتمک ایستر)

مور - طور ، طور ! بئم اولدیغمی او بیلمه سین ، کیمسه بیلمه سین ، حتی برادریم ده .

دانیل - برادریکیزمی ؟ خایر ، آله صاقلاسین ، او بیلمه سین ! اصل او هیچ بیلمه سین ! - واکر هنوز هیچ برشی سزمندیه - اووح ، سز بئم دیدیکمه باقیکیز ، بودنیاده کوتو انسانلر وار ، کوتو قارده شلر ، کوتو بکلر - فقط بئم بکم بکا بویمجه آلتون ویرسه ، بن ینه کوتو برکوله اولمام - بک سزی اولمش صایور . مور - حیم ! نه میریلدانیورسک ؟

دانیل - برادریکیز ، بویونک بکک بریجک وارثی ایدی .

مور - اختیار ! دیلکک اوچنده خارق العاده برسر ساللانیور کی دیشلریکک آراسندن اوپله نلر میریلدانیورسک ؟ دهآ آجیق سویله !

دانیل - قلله رفاهه ایرمکدنسه ، کندی ائمی کیرمکه ، و کندی صویمی سومورمکه راضییم . (عجله کیدر)

مور مداهش بروقفه دن صیچرار .

بنی آلدادی ، بنی آلدادی ! روحده ایشته برشمشک جاقیور ! هپسی حیدود حيله سی ! ابلیس ، زبانی ! سن دکل ، بابا ! حیدود حيله سی ! حیدود حيله سیله قاتل ، شقی اولدم ! یوزیمه قارایی چالان او ! مکتوبلریمی آشیران ، ساخته مکتوبلر یازان هپ او - حالبوکه بابامک یوره کی محبتله دولو - آه ، ساخته کار ، ساخته کار ! آیاقرینه قاپانسه یدم ، اوله جقدی - اووح ، بن سرسم ، سرسم ، سرسم بدلا ! (دیواره دوغری قوشار) بختیار اوله بیله جکدم - اووح ، قاپازان ، قاپازان !

حیاتمک سعادتی حیدودجه سنه ، حیدودجه سنه محو ایتدک . (حدتله آشاغی یوقاری
کزینیر) حیدود حیللرینه قربان اولدم ، قاتل ، شقی اولدم ! - زواللی بابام ،
بر کره اولسون داریلما دی بیللر . لعنت ایتمکی رؤیاسنده بیللر کورمادی - آه ، خان !
خوصله لرلر صیغما یان ، ییلان کبی یرلرده سورون ، ایلرهنج ، مستکره خان !
قوزینسکی کلیر .

قوزینسکی — نرم لرلر سوقولدک ، رئیس ؟ بونه حال ؟ قورقارم ، بوراده چوق
قالق ایستیورسک .

مور — کیت ، آتلی اکرله ! ده کون باطمان حدودی آشمالی یز .
قوزینسکی — لطیفه ایدیورسک .

مور — (امرانه) چابوق ، چابوق ! چوق ترددا تیه ، نه وارسه ، اوراده
براق ! و کیمسه یه کورونمه . (قوزینسکی کیدر)

مور — بودیوارلرک آراسندن قاچایم . اوافق برتاخردن اوفکله بیلیرم .
نه اولسه ، بابامک اوغلیدر — قاردهش ، قاردهش ! بنی یریوزنده سفیلردن سفیل
ایتدک ، سکا هیچ بر حقارتده بولنماشدم ، بوحرکتک قاردهشجه اولمادی .
خیانتکک نمره لری راحت ، راحت طویلا ، بنم حضورم تلذذاتکک دهافضله مرارت
ویرسین — فقط محقق ، حرکتک قاردهشجه دکلدی . خیانتکی ابدی اظلمت اورتسون
و اولوم اونک برده سنی بردها قییمک اتاماسین .
قوزینسکی .

قوزینسکی — اکرلر وورلدی ، ایسترسه کز بینه بیلیرسکز .

مور — بنی بو قدر نه دن صیقیشدیر ییورسک ؟ عجله ک نه ؟ اون بردها کورمه یه ییمی ؟
قوزینسکی — ایسترسه کز تکرار باشلقاری چیقارتایم ؟ ده مین ایکی آیاغی
برپا بوجه سوقشدی کز .

مور — بر کره دها ! بر الوداع دها ! براق ، سعادتمک زهرلی باده سنی صوک
جرعه سنه قدر ایچیم ، و صوکرا — طور ، قوزینسکی ! اون دقیقه دها ! — آرقاده ،
سرایک اولیسنده — صوکرا قانادلانیر اوچارز .